

## FRANZISKA PIELOTH



Dipl.-Dolmetscherin und Übersetzerin (BDÜ)  
Öffentlich bestellte und allgemein beeidigte Dolmetscherin für die englische und französische Sprache (OLG Dresden)

Staatsangehörigkeit: deutsch  
Muttersprache: Deutsch  
USt-ID: DE263817536

## KONTAKTDATEN

Anschrift Altenburger Str. 24, D-04275 Leipzig  
Telefon +49 (0) 341. 125 71 08  
E-Mail kontakt@franziskapieloth.de  
Web www.franziskapieloth.de

## LEISTUNGEN

Dolmetschen Englisch-Deutsch, Deutsch-Englisch, Französisch-Deutsch: simultan und konsekutiv  
Übersetzen Englisch-Deutsch, Französisch-Deutsch  
Spezialisierungen Wirtschaft, Bauwesen, Recht  
Software Windows Vista, MS Office 2007, SDL Trados 2007 Freelance, MemoQ

## BERUFSERFAHRUNG

seit 03/2007 freiberufliche Tätigkeit als Dolmetscherin und Übersetzerin, Arbeitsgebiete:

- Marketing, Marktforschung, Unternehmensfinanzen, Verträge
- Immobilien, Investment, Baubeschreibungen, Ausschreibungen, Architektur
- Informationstechnologien, Internet, Kommunikation
- Kunst, Kultur, Bildung, Tourismus

2010–2011 Veröffentlichungen in „MDÜ“ und „Lebende Sprachen“ sowie Seminare vor VKD und BDÜ zum Thema Internetmarketing für Dolmetscher und Übersetzer

04–08/2008 Tutorin für „Einführung ins Dolmetschen (Fr)“ an der Universität Leipzig

## PRAKTIKA

06/2007 Generaldirektion Dolmetschen der Europäischen Kommission, Brüssel

10/2006–08/2007 Jürgen Schleif, Dolmetscher und Übersetzer für die englische und arabische Sprache

06/2006 Eurient e.V.: deutsch-marokkanisches Projekt „Vergangenheit ist Zukunft“

01/2006 + 01/2007 Praxiskurse Konferenzdolmetschen an der Europäischen Akademie Otzenhausen

09/2005 Steffi Reitmajer, Übersetzerin für die englische und französische Sprache

## AUSBILDUNG

10/2002–04/2009 Studium Diplom-Dolmetscher (Deutsch A, Englisch B, Französisch C) an der Universität Leipzig, Diplomarbeit: „Präsenz und Selbstvermarktung von freiberuflichen Dolmetschern und Übersetzern im Internet“, Gesamtnote: 1,5

1993–2002 Auslandssemester: University of Leeds (UK) und Université Catholique de l'Ouest (F)  
Gymnasium Latina A. H. Francke in Halle/S., Abschlüsse: Abitur, Latinum, APIEL, DELF